

Ja, niżej podpisany / I, the undersigned:

Imię i Nazwisko/Nazwa oferenta

Name and surname/Name of the bidder

Adres zamieszkania/siedziby oferenta

Home address / registered office address

Numer NIP

Tax Identification Number

Numer telefonu

Phone number

Adres e-mail

E-mail address

składam ofertę zakupu konia znajdującego się na opublikowanej liście koni własności Stadniny Koni Janów Podlaski Sp. z o.o., wytypowanych do sprzedaży w drodze przetargu ofertowego w dniu 26.11.2020 r.

I am submitting an offer to buy a horse from the published list of horses owned by Janów Podlaski Sp. z o.o., selected for sale by way of a tender on November 26, 2020.

Niniejsza oferta dotyczy zakupu niżej wskazanego konia/This offer applies to the purchase of the following horse:

Numer na liście

Number on the list

Nazwa konia

Horse name

Rok urodzenia

year of birth

Oferowana przeze mnie cena netto zakupu w/w konia wynosi

The offered by me net purchase price of the above mentioned horse is: PLN

Słownie / in words zlotys

Oświadczam, że / I declare, that:

1. Potwierdzam, iż zapoznałem się z warunkami przetargu i nie wnoszę do nich żadnych zastrzeżeń oraz otrzymałem informacje potrzebne do przygotowania oferty / I confirm that I have read the terms of the tender and do not raise any objections to them, and have received the information needed to prepare the offer;
2. W przypadku rezygnacji z oględzin koni ponoszę odpowiedzialność za ewentualne skutki wynikające z tego / In the event of resignation from the examination of horses, I am responsible for any consequences resulting therefrom.
3. Jestem związany niniejszą ofertą przez okres 14 dni licząc od daty otwarcia ofert / I am bound by this offer for a period of 14 days from the date of opening the offers.
4. W przypadku wyboru mojej oferty zobowiązuję się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zarząd Stadniny Koni Janów Podlaski Spółka z o.o, nie później niż w dniu odbioru konia i nie później niż na 14 dni po zakończeniu przetargu / If my offer is selected, I undertake to conclude the contract at the place and time specified by the Management Board of the Janów Podlaski Horse Stud, no later than on the day of collecting the horse and not later than 14 days after the end of the tender.
5. Z chwilą złożenia oferty zobowiązuję się do wpłaty oferowanej kwoty za w/w konia na rachunek bankowy wskazany przez Stadninę Koni Janów Podlaski Sp. z o.o. w terminie do 14 dni od dnia zawarcia umowy sprzedaży. Za dzień zapłaty uznaje się datę uznania rachunku Sprzedającego / Upon submission of the offer, I undertake to pay the amount offered for the above horse to the bank account indicated by Stadnina Koni Janów Podlaski Sp. z o.o. within 14 days of the conclusion of the sales contract. The date of payment is the date of crediting the Seller's account.
6. Ryzyko związane z zakupionym koniem oraz z potomstwem urodzonym po przetargu przechodzi na Nabywcę wraz z wyborem oferty / The risk associated with the purchased horse and offspring born after the tender passes to the Buyer along with the selection of the offer.
7. Po przetargu sprzedany koń utrzymywany będzie na ryzyko Nabywcy i na koszt Stadniny do 14 dni po przetargu. Po tym terminie nabywca pokrywa koszty utrzymania (40 zł netto / 1 dzień) / After the auction, the sold horse will be kept at the risk of the Buyer and at the expense of the Stud up to 14 days after the auction. After this date, the buyer covers the cost of living (PLN 40 net of tax / 1 day).

.....
data, miejscowość/date, place

.....
podpis oferenta/signature offerent

Klauzula informacyjna / Information clause
dla klientów Stadniny Koni Janów Podlaski Sp. z o.o. / *for clients of Stadnina Koni Janów Podlaski Sp. z o.o.*

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. informuję, iż:

According to art. 13 section 1 and item 2 of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46 / EC (General Data Protection Regulation) of the general regulation on the protection of personal data of 27 April 2016, I inform that:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Stadnina Koni Janów Podlaski Sp. z o.o. z siedzibą w Wygoda 3, 21-505 Janów Podlaski

The administrator of your personal data is Stadnina Koni Janów Podlaski Sp. z o.o. based in Wygoda 3, 21-505 Janów Podlaski

2. Jeśli ma Pani/Pan pytania dotyczące sposobu i zakresu przetwarzania Pani/Pana danych osobowych w zakresie działania Stadniny Koni Janów Podlaski Sp. z o.o., a także przysługujących Pani/Panu uprawnień, może Pani/Pan skontaktować się na adres poczty elektronicznej biuro@skjanow.pl

If you have questions about the method and scope of processing your personal data in the field of operation of Stadnina Koni Janów Podlaski Sp. z o.o., as well as your rights, you can contact the e-mail address biuro@skjanow.pl

3. Administrator przetwarza Pani/Pana dane osobowe na podstawie obowiązujących przepisów prawa.

The Administrator processes your personal data on the basis of applicable law.

4. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są w celu/celach: prawidłowej realizacji umowy, wykonania obowiązków prawnych, w tym podatkowych oraz dla dochodzenia ewentualnych roszczeń wynikających z przepisów prawa cywilnego oraz obrony przed takimi roszczeniami, jeśli takie się pojawiają.

Your personal data is processed for the purpose / purposes: proper performance of the contract, performance of legal obligations, including tax obligations, and for pursuing any claims arising from civil law provisions and defense against such claims, if they arise.

5. W związku z przetwarzaniem danych w celach o których mowa w pkt 4 odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być organy władzy publicznej, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów powszechnie obowiązującego prawa;

In connection with the processing of data for the purposes referred to in point 4, recipients of your personal data may be public authorities, to the extent and for purposes that result from the provisions of generally applicable law;

6. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celów określonych w pkt 4, a po tym czasie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa.

Your personal data will be stored for the period necessary to achieve the purposes set out in point 4, and after that for the period and to the extent required by the provisions of generally applicable law

7. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych przysługują Pani/Panu prawa:

In relation to the processing of your personal data, you have the following rights:

a) do żądania od Administratora dostępu do swoich danych osobowych i prawo do ich sprostowania, prawo do usunięcia danych osobowych (art. 17 RODO) lub prawo do ograniczenia przetwarzania (art. 18 RODO), prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania (art. 21 RODO), prawo do przenoszenia danych (art. 20 RODO), lub w przypadku uzyskania zgody dla przetwarzania danych osobowych prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie (art. 7 RODO).

to request from the Administrator access to your personal data and the right to rectify it, the right to delete personal data (Article 17 of the RODO) or the right to limit processing (Article 18 of the RODO), the right to object to the processing (Article 21 RODO), the right to transfer data (Article 20 RODO), or in the event of obtaining consent for the processing of personal data, the right to withdraw consent at any time (Article 7 of the RODO).

b) wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych

lodging a complaint to the supervisory body - the President of the Office for Personal Data Protection

8. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest obowiązkowe w celu umożliwienia przyjęcia oferty oraz zawarcia wymaganej umowy oraz sporządzenia innych dokumentów wymaganych.

Providing your personal data is mandatory in order to enable the acceptance of the offer and conclusion of the required contract and preparation of other required documents.

9. Pani/Pana dane mogą być przetwarzane przez pracowników Stadniny Koni Janów Podlaski Sp. z o.o. w sposób częściowo zautomatyzowany i nie będą profilowane.

Informatio Your data may be processed by employees of Stadnina Koni Janów Podlaski Sp. z o.o. in a partially automated manner and will not be profiled.

10. Do Pani/Pana danych mogą mieć dostęp nasi podwykonawcy, np. firmy prawnicze, informatyczne.

Our subcontractors, e.g. law and IT companies, may have access to your data.

11. Pani/Pana dane nie będą przekazywane odbiorcom w państwie trzecim lub organizacji międzynarodowej.

Your data will not be transferred to recipients in a third country or international organization.

data, miejscowość/date, place

podpis oferenta/signature of erent/client

